

Lepidu și Tullu¹, tu stătuseși în comiții cu armă? că puseseși acolo uă cétă de ómeni cari aveaū să ommóre pe consule și pe principali cetăți? și că nu schimbarea cugetului teū séu temerea ta, ci numai fortuna poporului roman puse obstacol crimei și furiei talle? Dar las și pe acestea; căci nu suntū nici necunoscute, nici ne-repetate de mai multe ori în urmă². De câte ori când eram consule designat, de câte ori de când sunt consule te ai silit să mă ommori; de câte ori, printr'ua mică deviația, și cum am dice, numai printr'ua simplă mișcare a corpului, am scăpat de atacurile³ talle, îndreptate cu attâta măestria, în cât păreaū inevitabile? Ori ce lucrezi, ori ce obții, ori câte machinezi, tóte le afflu la moment; și cu tóte acestea tu nu încetezi d'a între-

1. — Sallustiū (Resb. Cat. C. XVIII) vorbesce despre acéstă conjurațiune din ultima zi a lui decembre an. 66 a. Chr. — Unī mai zicū că și Cesare și Crassu luasserō parte, dar că ea avortasse numai din cauza lui Cesare, care, vėzėnd ca nu venisse și Crassu la momentul ficsat, nu dette semnalul.

2 — Cicerone ar fi putut intru adevěr cita multe alte crime cunoscente de tótă lumea, și tocmai acestea și voiesce a zice.

In multe edițiuni însă in loc de *non multa post commissa* se găsesce *non multa post* (adică nu mult dupe acésta). In casul acesta oratorul ar face negreșit allusiune numai la cea-laltă in cercare ce făcu Catilina la 5 februarii, annul 65 a. Chr.) și despre care vorbesce Sallustiū la finele Cap. XVIII citat mai sus, mai terribilă chīar de cât cea precedentă; dar care assemenea nu reuși, din causă că Catilina se prea grăbi a da semnalul când toți ai sėi nu erau ānchė adunați in număr sufficient.

3. — *Tuas petitiones* metaforă imprumutată din limbagiul gladiatorilor; precum și mai la valle: *corpore effugi*, se raportă tot la gladiator; — ér mai la vale il numesce *vil gladiator*.